



National Certificate of Educational Achievement  
TAUMATA MĀTAURANGA Ā-MOTU KUA TAEA

## **Exemplar for Internal Achievement Standard Chinese Level 2**

This exemplar supports assessment against:

**Achievement Standard 91112**

Write a variety of text types in Chinese to convey information, ideas, and opinions in genuine contexts

An annotated exemplar is an extract of student evidence, with a commentary, to explain key aspects of the standard. It assists teachers to make assessment judgements at the grade boundaries.

New Zealand Qualifications Authority

To support internal assessment

	Grade Boundary: Low Excellence
1.	<p>For Excellence, the student needs to write a variety of text types in effective Chinese that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Effective Chinese will be shown by development of the information, ideas and opinions which is controlled and integrated, and by the capable selection and successful use of a range of language and language features that are fit for purpose and audience.</p> <p>Communication will not be hindered by inconsistencies.</p> <p>All the three texts show good development of the information, ideas and opinions. For example, in the sport competition piece, the student justifies with fine details why the game is interesting.</p> <p>For a more secure Excellence, the student would provide additional evidence of controlled, integrated development, e.g. consistency in the connection of ideas and selection of language. Comprehension in the homestay piece would be improved if the information and ideas were organised in a more logical way. In the restaurant review, the use of connection words would improve the effectiveness of the language.</p>

### 1<sup>st</sup> writing

你好，欢迎你来新西兰！我的家有一个小的房子。我的房子离城市很近，离学校也很近。我的房子有一个层，有三个房间和很大的客厅。在新西兰，你会练习英语，因为大家都说英语。到新西兰以前，你看不懂报纸，听不懂别人说话。在新西兰你的英语越来越好。到了新西兰以后，你的英语比以前好了。新西兰的天气不太好，冬天，夏天，春天很冷和秋天刮大风。我的家有几个家规。你可以住一个房间，做你喜欢的事情，可是你应该做功课。你应该一定要晚上十点以前睡觉。早饭在八点，晚饭在晚上七点。我们常常吃新西兰菜，中国菜和美国菜。我们什么都吃！新西兰和中国不一样。中国有中国人。新西兰有很多不同国籍人，法国人，毛利人，英国人，也有中国人。最后，祝你有一个好玩的时候！

### 2<sup>nd</sup> writing

上个星期我们学校比 **Green Meadows High School** 足球比赛。足球比赛在威灵顿体育场。我觉得我们队比 **Green Meadows** 队踢得好。比赛以前，很多学生唱歌。有的学生说：“我们学校最好！我们应该赢 **Green Meadows**！”比赛一开始，**Green Meadows** 队就打得十分激烈 – 比赛开始以后二十分钟，他们得了一分。很快，我们队踢平了 **Green Meadows** 队，五分钟以后，我们又踢进了一个球门。上半场以后，比分是我们 **2** 比 **1** 赢了。我们一直为我们的队加油。可是下半场开始，**Green Meadows** 队进攻我们，很快得了三分。虽然比赛结束前最后十分钟我们又踢进了一个就，最后，他们 **4** 比 **3** 赢了我们。他们是冠军。我们真不高兴 - 有的学生说：“我们的队比 **Green Meadows** 队踢得好 – 我们应该赢了比他们！”我觉得比赛很有意思。

### 3<sup>rd</sup> Writing

昨晚，我在小明的饭馆吃了晚饭。这是一个新饭馆，我听说他们做的菜很有好吃，我没有去过这个饭馆。小明的饭馆离市中心远；饭馆在公园的旁边。饭馆很大，美国风味的饭馆。四周挂着红灯笼，很整洁，很漂亮，可是非常吵杂，我觉得麦当劳比这个饭馆很安静。服务员不友好。他也不会说英语，只有说中文。我点了水，鱼，羊肉，通心粉。我等了一小时，服务员上菜。鱼一点生，不可口可是新鲜。羊肉也不可口，油腻。服务员问“你的晚饭怎么样？”。我对服务员说：“我的鱼有点生，羊肉油腻；我不想吃通心粉因为通心粉太辣。”

总的来说，我不向你介绍这个饭馆，虽然便宜，但是别的饭馆比小明的饭馆很好。

	Grade Boundary: High Merit
2.	<p>For Merit, the student needs to write a variety of text types in effective Chinese that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Convincing Chinese will be shown by development of the information, ideas and opinions which is generally credible and connected, and by the selection and use of a range of language and language features that are fit for purpose and audience.</p> <p>Communication will not be significantly hindered by inconsistencies.</p> <p>The student shows the ability to communicate information, ideas and opinions. For example, in the restaurant review, he explains why he recommended it. The ideas are generally well connected.</p> <p>To achieve Excellence, the student needs to show additional evidence of the successful selection of language. Some language selected, although understandable, does not show successful use, e.g. 在家的里面没有穿鞋, 在房间的里面不吃 and 每天请走路狗 (1), which follow English word order rather than the natural Chinese pattern.</p>

1<sup>st</sup> Writing

从五月到十二月你会住在我们的家，我们的家在惠灵顿，很漂亮，从我的家你会看的漂亮的风景。我觉得你会爱我的家，因为我们厨师好吃的食物。每天我的妈妈厨师不同的食物。比如星期一的时候我们吃鸡肉，星期二的时候我们吃鱼，星期三的时候我们吃意大利面条，星期四的时候我们吃咖喱，星期五的时候我们吃炒面，星期六和星期天的时候我们吃烧烤。晚餐的时后我们常常吃冰淇淋。其次我们的家是靠近城市，所以你会去图书馆和饭馆容易很。我的家有很大花园，一个水池，和两个书房。在新西兰，我们打橄榄球，我会教你因为我打得很好。最后我的家人很好。我的父母会说汉语和英语，所以会帮助你的英语。我的家也有规定，你一天只可以洗一个澡，在家的里面没有穿鞋，在房间的里面不吃，每天请走路狗。(1)

## 2<sup>nd</sup> writing

圣诞节的时间，我和我的家人去了古巴饭馆，饭馆很大热闹。停车场很容易，因为饭馆的停车场很大。一些服务员很好，但是大多数服务员是粗鲁的。我点了两份甜酸猪肉，我的妈妈和爸爸点了一份牛肉，姐姐和妹妹点一份鱼。在我们等的时候，我们看风景，大海和迷人的天空。虽然我的妈妈说一份牛肉不好，但是甜酸猪肉很爽口，所以我很高兴。我的姐姐觉得鱼很干。我们的服务员又是很好又是漂亮，因为吃饭以后她给我们薄荷糖。我认为古巴饭馆和其它饭馆不同，因为古巴饭馆餐比别饭馆餐好。我向大家人推荐古巴饭馆，因为菜很可口。

## 3<sup>rd</sup> writing

小明你好！

我对不起。明天我不会踢足球比赛。前天我和我的朋友踢足球。虽然我踢足球很好了，但是我觉得很累。昨天我去学校。昨天，在惠灵顿，最低温度四度。我觉得很累了和冷了，所以现在我生病了。今天我睡觉从上午九点到晚上五点。五点半我的父母带我去看医生。医生说了我感冒了，也我有脚伤。现在我应该吃一些药，休息几天，我就会好。大夫也说了，我一个星期不能踢足球。虽然我不能踢足球，但是我会看。谢谢！

	Grade Boundary: Low Merit
3.	<p>For Merit, the student needs to write a variety of text types in effective Chinese that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Convincing Chinese will be shown by development of the information, ideas and opinions which is generally credible and connected, and by the selection and use of a range of language and language features that are fit for purpose and audience.</p> <p>Communication will not be significantly hindered by inconsistencies.</p> <p>There is evidence of development of information and ideas across all the three pieces. For example, in the homestay brochure, the student provides a detailed description of his house.</p> <p>For a more secure Merit, inconsistencies need to have less impact on the communication of the message, e.g. 你会住在新西兰开心, 因为我们没有多的控制, 只能吃在卧室 and 你不能喊 (2).</p> <p>Also, the student needs to show additional evidence of the use of a range of language, for example, using connection words to link ideas. For example, the ideas 我大家推荐这个饭店, 因为食物很好, 友好的服务员 and 好的信誉 (3) could be connected further.</p>



1<sup>st</sup> writing

你好！我请你来新西兰。你会住在我的房子。我的房子在惠灵顿，城里的南面。房子的后面是花园。花园的里面有两小树，苹果树和柠檬树。我的家不大不小，有两层楼。楼下是客厅，厨房。楼上是卧式和书房。我的父母住一个房间，我的两个弟弟住一个房间。我有一个房间，里面有两张床。我们喜欢去海边。你会喜欢新西兰，因为我们的生活很高兴，我们常常去露营和海边游泳。你会住在新西兰开心，因为我们没有多的控制，只你不能吃在卧室，你不能喊。(2)

2<sup>nd</sup> writing

最近，我去了一家饭店，我的最喜欢的饭店。我大家推荐这个饭店，因为食物很好，友好的服务员，好的信誉。

(3) 我和我的家人常常在饭店吃饭，我们觉得他们有健康的饭。我可以坐公共汽车到餐厅。我和我的家人去饭店。

在饭店有很多桌子和椅子，我们喜欢坐在旁边的窗口看风景，虽然有时候很冷。在饭店有很多菜，但是最有名是比萨饼，因为比萨饼是最好的菜！你可以点菜大或小比萨饼。我向你推荐大比萨饼，这比萨饼非常好，特别是海鲜比萨饼！海鲜比萨饼很新鲜，而且辣。

### 3<sup>rd</sup> writing

小明你好，

今天我病了，所以我去不了上学。我生病是因为昨天天气很冷，刮风和小雨。放学后，我走回家。今天我头疼，我感冒。我没去看大夫，因为他会说“如果天气不好，你应该多穿衣服，现在你应该休息”。

我的父母给我药，吃药每个晚上晚饭以后。请你给我打电话，告诉我今天的功课？我不要我的功课受影响。谢谢你。

	Grade Boundary: High Achieved
4.	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types in Chinese that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Communication will be achieved overall, despite inconsistencies.</p> <p>This student expresses ideas and opinions in his writing. For example, in the restaurant review, he gives a detailed description of his experience in a Chinese restaurant, and explains why it was worth going there.</p> <p>To reach Merit, consistency across all three pieces is expected. The diary entry piece has inconsistencies which significantly hinder communication, e.g. 因为你有一个冷 and 医生说你有热水洗澡和有一个休息 (4).</p> <p>Further, additional evidence of a range of language is required to reach Merit.</p>

1<sup>st</sup> writing

你应该来新西兰寄宿在我家。我家很大！我家有：一个很大的花园，有很多的菜地，水疗池；一个大钢琴；三个卫生间，早上和晚上没有海队；和你有你的卧室，有一张很舒服床和有很漂亮的匪警。我家很温暖和很舒服，夏天的时候我家有微风，冬天的时候我家有很多的火。我们常常吃西餐比如：意大利面条，牛排和色拉。我们也吃中餐比如：面条 和羊肉。早餐的时候，我们吃吐司有麦片还是我们喝咖啡和果汁。午餐是两个三明治。

我和我的姐姐会说汉语所以你会懂我们说什么。一片海滩是很近，夏天我会和我的家人去游泳。新西兰人是放松。你应该来新西兰寄宿家我家。

2<sup>nd</sup> writing

前天上午，我姐姐和我去了‘龙饭官’吃饭。

我姐姐说汉语非常好。去年她家在中国过了七个月。她问我：“我们学习汉语，所以我们应该吃在中国饭馆。”因为前天是年三十，所以‘龙饭官，里面有一个舞狮。服务员们给我们很多的饺子！比如说：鸭肉饺子，羊肉饺子，猪肉饺子，牛肉饺子和鸡肉饺子，很好吃！虽然中国人都喝绿茶，但是我比教喜欢咖啡。吃饺子以后，我们等了一会儿，马上服务员们给我很多的菜，我有黑椒牛柳，炒饭和炒面，我不会吃了！我喜爱炒饭因为很甜。‘龙饭官’有多好吃的菜！如果你要吃中国的饭，你应该去，谢谢。

### 3<sup>rd</sup> writing

今天,我从学校到家,因为我有病。下午,妈妈和我去看医生,医生说我有肺炎。他说:“因为你有一个冷”。医生说你有热水洗澡和有一个休息。(4)

我想我星期一病,因为我在足球场,很冷和很大风,我喉咙痛。今天我在床。妈妈说不做你的功课,告诉我要打电话给老师。

	Grade Boundary: Low Achieved
5.	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types in Chinese that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Communication will be achieved overall, despite inconsistencies.</p> <p>This student produced three different texts. Overall, communication is achieved. To sit more safely at Achieved inconsistencies will have less impact on comprehension of the message. Inconsistencies in basic words and structures are not expected at this level, e.g. 今天我是 and 因为我病 (5). Communication is threatened at times e.g. 你能打电话给我学习我错过了吗 (6).</p> <p>For a more secure Achieved, the student needs to show additional evidence of mastery of Chinese to communicate information, and express and justify ideas and opinions.</p>

1<sup>st</sup> Writing

你好朋友。今天我是家，因为我病。(5) 我头疼，因为昨天在公园我很冷。医生告诉我休息和吃药。你能告诉老师我的病了吗？也，你能打电话给我学习我错过了吗？(6) 我非常着急，因为明天我们有一个数学考试。

谢谢

2<sup>nd</sup> writing

## 寄宿家庭小册

你应该来新西兰寄宿在我家。我家附近的海。我家很漂亮。我家有五个睡房，两个卫生间。从我家，你看漂亮的风景。我家人常常吃新西兰食物：汉堡，面食，薄饼。也我们吃中国食：面条，饺子，米饭。早上我们吃谷。新西兰人是可爱的人。你不得臭，你应该尊重。

### 3<sup>rd</sup> Writing

三个星期前，我和爸爸，姐姐去给一家波兰餐厅在Wellington。服务员很好和他是波兰人。在波兰宫殿，你不要吃饭用筷子。

我点菜一份饺子和一份甜菜汤。我的饺子很好。一些羊肉饺子，一些土豆饺子，一些鱼饺子，一些牛肉饺子。我喜欢羊肉饺子，但是我不喜欢土豆饺子。

我的爸爸点菜一份鱼饼和一份牛奶。他真的很喜欢鱼饼。他也很喜欢牛奶汤。我的姐姐点菜一份羊肉和一份鸡肉汤。她虽然羊肉是不错，但不喜欢鸡汤。在餐厅的服务很好，但也昂贵的。

我不建议波兰宫。



	Grade Boundary: High Not Achieved
6.	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types in Chinese that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Communication will be achieved overall despite inconsistencies.</p> <p>The student produced 3 pieces of writing. The tourist brochure is understandable and explains why Dunedin is worth visiting.</p> <p>To reach Achieved, there needs to be consistent evidence of language at the expected level. The communication in the other two pieces is hindered as a result of the use of inappropriate words, e.g. 我常常增大我们的植物在家里, 我们很喜欢我们的里, 我有一个历史一点短的 and 但是很有意思 (7).</p> <p>To reach Achieved, the student needs to show additional evidence of the language expected at this level in order to be able to communicate and justify ideas and opinions.</p>

### 1<sup>st</sup> Writing

你好中国学生，新西兰常常很风大，很冷和下雨，但是不很下雪。所以拿来保暖的衣服如果你病了。新西兰的商店和饭店不多所以很多人在家吃饭。新西兰人常常吃早饭面包和吃午饭三明治。我想你喜欢新西兰的人。因为新西兰的人是很有好对于陌生人。所以你认为她们有用的。我的朋友很喜欢运动会。我们的最爱的食物是大概油炸鱼和土豆片，可是他是一边好吃一边很含脂肪的！我们常常增大我们的植物在家里。我们很喜欢我们的里。我有一个历史一点短的，但是很有意思。(7)

### 2<sup>nd</sup> Writing

新西兰天气很冷，特别 dan ni ding。Dan ni ding 的冬天很下雨，有时下雪。Dan ni ding 的夏天很晴。Dan ni ding 的春天凉快。Dan ni ding 有风很大的。一般新西兰的食物是很不健康的。我们吃多 McDondalds 和鱼肉。比中国食物健康比新西兰食物。新西兰人很有好的，特别向旅游者。在中学人很辛苦的工人。在中学你缩略式吸烟因为那个脏的学校花园。你表示必要穿学校制服。你应该停止在老师入口 阶级因为中学准则有礼貌的。你应该学习努力。因为中学式研究的学校。

### 3<sup>rd</sup> Writing

但尼丁很美丽也很玩。但尼丁有极好的野生动物和遗产。但尼丁有黄色的眼睛企鹅和海豹。海豹很可爱，但是他们不喜欢陌生人。但尼丁的遗产是很长的。但尼丁有美丽的城堡和海。第一的教堂是很大很美丽的。但尼丁教堂是在新西兰第一的教堂。拉纳城堡华丽的！这的有很好花园和舞厅。